

SŒURS  
AMAR

L'À BORDÉE



NIPPLE\_JESUS  
NIPPLE\_JESUS  
NIPPLE\_JESUS  
NIPPLE\_JESUS  
NIPPLE\_JESUS

PRÉSENTÉ PAR



**UNE PRODUCTION DES SOEURS AMAR  
EN CODIFFUSION AVEC LA BORDÉE**

## LA PIÈCE

---

Dave, 38 ans, travaille comme bouncer depuis plusieurs années. Il a le physique de l'emploi et ne manque pas de répartie. Toutefois, suite à une altercation qui aurait pu mal tourner, il décide de quitter cet emploi pour ce qu'il s'imagine d'abord être une occupation beaucoup plus tranquille, c'est-à-dire gardien dans un musée d'art contemporain. Alors qu'on lui assigne la tâche de surveiller une nouvelle œuvre controversée, on le met en garde face aux réactions qu'elle pourrait susciter. Ce qu'il ne sait pas encore, c'est que lui-même sera profondément ébranlé par l'œuvre en question.

## LE CONCEPT

---

Dès 17h, vous êtes invités à prendre un verre et une collation dans la salle de répétition de notre théâtre (Salle Jean-Jacqui Boutet, 3e étage) en assistant à une pièce de théâtre de 60 minutes.

Pendant la pièce **NIPPLE\_JESUS** vous dégusterez un nacho du restaurant Küto comprenant : guacamole, salsa de concombre, maïs, cumin et poivron mariné!

Pssssst! Saviez-vous que nos abonnés ont droit à un 15% de rabais au Küto?



# MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

---

*Je sais qu'il en a peut-être parmi vous qui n'ont pas vraiment envie d'être ici ce soir. Je veux dire, que la raison de votre présence au théâtre n'a rien à voir avec "vous faire plaisir à vous", mais peut-être surtout, voire uniquement, faire plaisir à quelqu'un d'autre. Si ce n'est pas votre cas, votre présence me procure une grande joie et je vous remercie, mais vous pouvez sauter à la page suivante, la suite ne s'adresse pas à vous.*

*Ok. Pour vrai, je comprends. Je comprends le sentiment d'être forcé de mettre les pieds dans un univers dont on a l'impression de ne rien connaître, de ne rien comprendre quand on en entend parler et qui ne nous intéresse absolument pas. Je sais ce que c'est, on m'a forcé à jouer au golf quand j'étais jeune. Reste que je pense que de se plonger dans un univers inconnu au nôtre, pour lequel on pense avoir aucun intérêt, nous permet de sortir de nos chambres d'écho, ces lieux qui cristallisent nos idées et nous renvoient sans cesse les informations et opinions qui nous confortent dans nos croyances. Et je crois qu'en sortir est nécessaire à une société ouverte, égalitaire, juste et inclusive. Oui, oui, carrément. Et peut-être, oui, que je prêche pour ma paroisse, mais je suis persuadée que de consommer de l'art, toutes formes d'art, y participe.*

*Ce dont vous serez témoin ce soir c'est exactement ça. Vous verrez Dave, ancien bouncer, sortir, bien malgré lui, de sa chambre d'écho. Et c'est peut-être ça que Nick Hornby voulait dire avec sa nouvelle : Il faut sortir de nos chambres d'écho. Pourvu qu'on ne se retrouve pas coincé dans une autre.*

*Alors à vous à qui ça tente pas pantoute, je voulais vous dire: c'est important ce que vous faites ici, ce soir. Vous êtes mes spectateur.ices préférés.es.  
Merci.*

**- Nathalie Séguin**



Crédit photo : Hélène Bouffard

# MOT DU TRADUCTEUR/ADAPTEUR

---

*NIPPLE\_JESUS a failli être un projet de danse-théâtre.*

*C'est en 2015 que j'ai découvert ce texte de Nick Hornby, et ça a fait mouche. J'ai tout aimé. Le personnage, le ton, l'humour, les réflexions, le sujet, la résolution. Tout. Ce récit, je le trouve absolument génial (bon, c'est plus facile de ne pas sonner prétentieux quand on écrit cela en signant comme traducteur/adaptateur que comme auteur, mais c'est vrai !).*

*L'histoire originale se passe en Angleterre, mais j'ai reconnu des gens près de moi à travers le personnage de Dave. En premier lieu, mon cousin. Un gars qui, comme notre protagoniste, est brillant, lucide et a de la répartie, mais qui, en sa qualité de contremaître sur des chantiers de démolition, ne se sent pas toujours concerné par ce qu'on appelle l'art contemporain. Une chose que j'adore de ce texte, c'est qu'il pose cette question parfaite : à qui s'adresse l'art ? Je crois pour ma part que celui qui m'intéresse, c'est celui qui s'adresse tout autant aux initiés qu'à mon cousin.*

*J'ai déjà suivi le cours d'une professeure en sociologie de la culture qui relevait qu'il est intéressant de s'attarder aux choix que l'on fait collectivement en lien avec l'accès à l'art contemporain. Bien souvent, on finit par le cacher, que ce soit dans des musées, ou pire, dans des collections privées. Est-ce très différent au théâtre ? Bien sûr, les institutions théâtrales déploient des efforts considérables pour améliorer l'accessibilité, jouent avec les formats et proposent de nouvelles formules (le meilleur exemple étant celle du 5@7 auquel vous avez décidé de participer ce soir), mais les données sur la fréquentation actuelle de certains lieux démontrent qu'on a besoin de beaucoup plus de ressources pour faire face aux tendances lourdes si on veut réellement rejoindre les gens là où ils sont.*

*Parce que mon cousin, quand il finit par venir voir mes shows, c'est par amour pour moi bien plus qu'autre chose. Mais quand il se passe quelque chose et que l'histoire est bonne, même si la proposition est déroutante, il aime ça. Mieux encore : tout comme Dave dans cette pièce, il finit par développer tout un discours sur l'œuvre qu'il vient de voir, et quand on en discute, on connecte, qu'il ait aimé ou pas. En 2024, c'est pas banal, ça.*

*NIPPLE\_JESUS a failli devenir un projet de danse-théâtre. On salue le jury chargé de sélectionner les projets des Chantiers Constructions Artistiques qui ont eu la présence d'esprit de refuser le dossier que je leur ai soumis en 2015 et qui proposait de superposer un enregistrement d'une adaptation du texte sur un solo de danse accompagné d'un band live. Mais je suis persuadé que mon cousin, s'il était venu voir ça, aussi déroutant que ça aurait été, il en aurait eu, des choses à dire.*

*(Ceci dit, je crois que cette version est bien meilleure que ce qu'aurait été NIPPLE\_JESUS en 2015.)*

*Merci d'être là. Et merci à la Bordée, à Nathalie, aux Sœurs Amar et à toute l'équipe.*

**- Samuel Corbeil**



Crédit photo : Elias Djemil

# DISTRIBUTION

---



## CHARLES-ÉTIENNE BEAULNE

Crédit photo : Atwood

# CRÉDITS

---

MISE EN SCÈNE :	NATHALIE SÉGUIN
DIRECTION DE PRODUCTION :	NATHALIE SÉGUIN & CLAUDE AMAR
ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE :	ANNE-VIRGINIE BÉRUBÉ
TEXTE DE LA NOUVELLE ORIGINALE :	NICK HORNBY
TRADUCTION ET ADAPTATION :	SAMUEL CORBEIL
CONSEILLÈRE À LA TRADUCTION :	MAUREEN ROBERGE
DÉCOR ET COSTUME :	GÉRALDINE RONDEAU
ÉCLAIRAGES :	MARIE-PIER FAUCHER BÉGIN
CONCEPTION SONORE :	JOSUÉ BEAUCAGE

# ÉGALEMENT À L’AFFICHE

---



Du 23 avril au 18 mai, découvrez la pièce **Nos Cassandra**, une coproduction de La Bordée, le Théâtre des Fonds de tiroirs et Bienvenue aux dames!

Nous, citoyens, que faire dans un monde en déclin ? À travers son parcours exceptionnel, Joanne Liu, urgentologue pédiatrique et ancienne présidente internationale de Médecins sans frontières demeure une figure exemplaire en passant directement de l'indignation à l'action.

[Réservez vos billets ici !](#)



# REMERCIEMENTS

---

ANTOINE SÉGUIN  
MAXIME BERGERON  
FÉLIX SÉGUIN  
ANDRÉE CHOUINARD  
FRANCINE CHOUINARD  
CÉLINE ST-ONGE  
HÉLÈNE TREMBLAY  
BRENDA SM KAPITAN  
KELLY OSHIRO  
JOËLLE BOURDON  
LAURA AMAR  
FLORENCE AMAR  
MARIE-CHANTALE, LAURENCE, KARINE ET SIMONE  
SAMUEL SERANDOUR  
ÉLODIE COSSETTE PLAMONDON  
MICHEL NADEAU  
ROSIE BELLEY  
TATIANA ET ABEL  
ELISABETH DUMONT  
SYLVIE SMITH  
CHRISTIAN ST-PIERRE  
JOËLLE BOND  
QUÉBEC PHILANTHROPIE  
EMMANUEL PELLETIER-MICHAUD  
ÉZÉCHIEL NADEAU  
MARIE-JOSÉE GODIN  
MÉLISSA BOUCHARD  
ANNE PAINCHAUD  
YANN LEMIEUX  
VANESSA SYLVAIN  
ELISABETH MOYART SOUCY  
LOUFOQUES BRODERIE  
LISE RACINE  
LAURIE MAROIS  
G. PLAMONDON  
CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC  
LA VILLE DE QUÉBEC  
MON PÈRE EST MORT  
THÉÂTRE PÉRISCOPE



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec

**ENTENTE**

**DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL**



Québec 